

Cimetière militaire allemand Deutsche Kriegsgräberstätte German Military Cemetery

Fort-de-Malmaison



„Les tombes de guerre sont les grands prédateurs de la paix.“

(Albert Schweitzer, Prix Nobel de la Paix)

Ce cimetière pour les soldats tombés au front pendant la Seconde Guerre Mondiale a été aménagé par l'association le Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge dans les années 60, sur l'ordre du gouvernement fédéral allemand. Pour la conservation et l'entretien des lieux, le Volksbund n'a pas d'autres ressources que les cotisations et les dons. Des jeunes, venus de toute l'Europe, apportent leur aide pour l'entretien des lieux dans le cadre de camps de jeunesse internationaux lieux et créent ainsi des liens d'entente mutuelle.

Lors de la Première Guerre Mondiale, le „Chemin des Dames“ fut déjà, pendant des années, le théâtre de violents combats. C'est là, entre Soissons et Laon, que le service des sépultures de la Wehrmacht créa en 1941 un cimetière militaire aux environs des ruines de la forteresse de La Malmaison, afin de rassembler en un seul site protégé les tombes individuelles dispersées dans la région de l'Aisne. A l'automne 1944, les combats qui suivirent le débarquement des Alliés en Normandie mirent fin à ces travaux.

Dans la Convention franco-allemande sur les sépultures militaires de 1954, le site provisoire du Fort de La Malmaison a été établi comme cimetière militaire allemand définitif.

De 1960 à 1961, le Volksbund a rassemblé ici quelques 6.800 soldats, tombés dans les départements de l'Aisne, de l'Aube, du Loiret, de l'Oise, de Seine-et-Marne et de l'Yonne. Aujourd'hui, ce sont près de 11.850 soldats allemands qui y reposent.

Le 21 août 1965, ce site a été rendu au domaine public.

Les morts de ce cimetière sont une exhortation à la paix.

„Die Soldatengräber sind die großen Prediger des Friedens.“

(Albert Schweitzer, Friedensnobelpreisträger)

Diese Kriegsgräberstätte für Gefallene des Zweiten Weltkrieges hat der Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge e. V. in den 60er Jahren im Auftrag der deutschen Bundesregierung ausgebaut. Zur Erhaltung und Pflege der Anlage ist der Volksbund auf Spenden und Beiträge angewiesen. Junge Menschen aus Europa helfen in internationalen Jugendcamps bei der Pflege und bauen Brücken der Verständigung.

Der „Chemin des Dames“ war bereits während der Kämpfe im Ersten Weltkrieg Brennpunkt jahrelanger, heftigster Kämpfe. Hier, zwischen Soissons und Laon, legte 1941 der deutsche Wehrmachtgräberdienst in der Nähe der Ruinen des alten Festungswerkes Fort-de-Malmaison einen Soldatenfriedhof an, um die im Gebiet der Aisne weit verstreuten Einzelgräber auf eine schützende Sammelanlage zusammenzubetten. Im Herbst 1944 setzten die Kämpfe nach der alliierten Landung in der Normandie dieser Arbeit ein Ende.

Im Kriegsgräberabkommen zwischen Frankreich und Deutschland von 1954 wurde die provisorische Gräberanlage Fort-de-Malmaison als endgültiger deutscher Soldatenfriedhof 1939/45 bestimmt.

1960 bis 1961 bettete der Volksbund rund 6 800 Gefallene aus den Départements Aisne, Aube, Loiret, Oise, Seine-et-Marne und Yonne hierher um. Heute ruhen hier knapp 11 850 deutsche Gefallene.

Am 21. August 1965 wurde die Anlage der Öffentlichkeit übergeben.

Die Toten dieses Friedhofes mahnen zum Frieden.

„The soldiers' graves are the greatest preachers of peace.“

(Albert Schweitzer, Nobel Peace Prize laureate)

This memorial cemetery for soldiers killed in World War II was commissioned by the Federal Government and expanded in the 60s by the Volksbund Deutsche Kriegsgräberfürsorge (German War Graves Commission). This Association depends on donations and contributions to maintain and take care of the grounds of the cemetery. Young people from across Europe meet in international youth camps to lend a hand and to build bridges of understanding and communication.

The road "Chemin des Dames" had already been a focal point of extremely heavy and prolonged fighting during World War I. Here, between Soissons and Laon, the German Wehrmacht War Graves Commission established a military cemetery in 1941. The cemetery is located near the old ruins of Fort-de-Malmaison and was used as a collection point for individual graves spread across the Aisne region, thus combining them in a protected central location. This work came to an end in the fall of 1944 due to the fights associated with D-Day when the Allies landed in Normandy.

The 1954 war grave agreement between France and Germany specified that the previously provisional cemetery at Fort-de-Malmaison was to be a German military cemetery for soldiers who died between 1939-45.

The Volksbund laid about 6,800 war casualties to rest here between 1960 and 1961; these were found in graves around the Départements Aisne, Aube, Loiret, Oise, Seine-et-Marne, and Yonne. Today, the cemetery is the final resting place for 11,850 German soldiers.

The site was opened to the public on 21st August 1965.

The dead of this cemetery admonish to peace.